

Franz Boas

De « On Alternating Sounds »
à *Race, Language and Culture*

Is phonology a social science ?

Gabriel Bergounioux



Plan

Franz Boas

(*On Alternating Sounds, Handbook, Race...*)

Comment les choses se présentent-elles ?

(une réponse, trois questions)

Changement, évolution, transformation etc.

Questions conclusives



Boas (1858-1942)

Fondateur en Amérique du Nord d'une linguistique amérindienne fondée sur un travail d'enquête pour la constitution de corpus.

Cf. le travail de John Wesley Powell

Trois textes :

« On Alternating Sounds »

Handbook of American Indian Languages

Race, Language and Culture

« On Alternating Sounds »

Daniel Garrison Brinton (1837-1899), en 1888 :

Alternating sounds

Sound blindness

Franz Boas : « On Alternating Sounds », en 1889

American Anthropologist vol. 2 (janvier 1889)

pp. 47-53



« On Alternating Sounds »

Le test de Sara E. Wiltse

« the sounds are not perceived by the hearer in the way in which they have been pronounced by the speaker. » (p. 48)

La comparaison avec le chromatisme nominal



« On Alternating Sounds »

L'intuition du « crible phonologique »

“It is found that the vocabularies of collectors, although they may apply diacritical marks or special alphabets, bear evidence of the phonetics of their own languages. This can be explained only by the fact that each apperceives the unknown sounds by the means of the sounds of his own language. Still more instructive are the misspellings of one and the same collector when he endeavors to spell the same word at various times.” (p. 51)



« On Alternating Sounds »

ESKIMO

Opernîving	Upernîvik	Uperdnîvik
Kikertàkdjua	Kekertàkdjuak	Kekertàktuak
Nertsédruk	Neqtsédruk	
Kaîmut	Kaîvun	
Saùmia	Caùmia	

(Variations dans la notation du même mot par Boas)

« On Alternating Sounds »

Contre-épreuve : réalisations effectuées par des locuteurs qui ne disposent pas d'un certain phonème (i. e. du système d'oppositions qui le constitue)

Tlingit (anglais, allemand)

Écossais (allemand)

I believe this crucial test is decisive; and it seems to me a sufficient explanation of the phenomena of "sound-blindness" as well as of "alternating sounds", to assume that they originate by "alternating apperception" (.53)



Handbook

Handbook of American Indian Languages vol. I (1911)

Contenu :

Présentation phonétique et grammaticale

Transcription et traduction alignée (mot à mot)

Traduction finale

Convention de transcription du Bureau of Ethnology

Handbook

La préface :

- considérations culturelles
- The Characteristics of Language
 - Definition of Language
 - Character of Phonetics
 - Number of Sounds Unlimited
 - Each Language Uses a Limited Number of Sounds
 - Alleged Lack of Differentiation of Sounds in Primitive Languages

Handbook

It has been maintained that this is not a characteristic found in more primitive types of languages, and particularly, examples of American languages have often been brought forward to show that the accuracy of their pronunciation is much less than that found in the languages of the civilized world.

It would seem that this view is based largely on the fact that certain sounds that occur in American languages are interpreted by observers sometimes as one European sound, sometimes as another. (p.16)



Handbook

The alternation of the sounds is clearly an effect of perception through the medium of a foreign system of phonetics, not that of a greater variability of pronunciation than the one that is characteristic of our own sounds. (p.18)

Dernier paragraphe :

Unconsciousness of Phonetic Elements



Race, Language and Culture

Race, Language and Culture (1940)

I have included two very early general papers at the end of the book because they indicate the general attitude underlying my later work (p. VI).

The Aims of Ethnology (1888)

The Study of Geography (1887)

Il n'y a donc pas « On Alternating Sounds »



Race, Language and Culture

RACE (3-195) :	20 articles (1892 > 1936) 193 pages
LANGUAGE (199-239) :	5 articles (1917 > 1937) 41 pages
CULTURE (243-618) :	35 articles (1896 > 1936) 376 pages

Compréhension de l'écrit ? se

Comment les langues opèrent leur matériel phonologique afin de réaliser ce que leur morphologie prescrit ?

Ce qu'il faut entendre par matériel phonologique en deçà des segments, entre segments, dans la succession des segments...

Comprendre les élisions se

Le matériel phonologique réalise ce que la morphologie prescrit à partir d'oppositions qui infèrent de différences sonores les relations structurales d'une langue donnée.

Le concept de *structure* permet de dissocier les données et l'analyse (e.g. le zéro, les laryngales, les positions vides).

Comment les choses se

(i) Toute opposition en langue implique-t-elle une différence phonologique ?

(ii) Toute opposition phonologique correspond-elle à une valeur morphologique ?

(iii) Une différence morphologique entre deux séquences peut-elle être repérée sans qu'il y ait une variation phonologique ?

Comment les choses se présentent-elles?

Question 1

Deux réalisations phonétiques perceptivement distinctes seront considérées comme deux phonèmes dans une langue donnée si et seulement si elles permettent de distinguer deux morphèmes par ce seul élément. (Troubetzkoy)

Comment les choses se présentent-elles?

Question 2

- l'histoire = diachronique
- la géographie = dialectal,
- la sociologie = diastratique
- La psycho-sociologie = diaphasique
- La psychologie : acquisition...

Comment les choses se présentent-elles?

Question 3 ?

Pas de morphologie en dehors d'une opposition phonologique actualisée dans le système.

> Comment désigner les oppositions qui ne répondent pas à ce schéma ?

Terminologie

La désignation des opérations linguistiques :

flexion (conjugaison, déclinaison)

affixation, composition,

dérivation

distribution, configuration, représentation

etc.

Changement

Le terme de référence en grammaire historique

$a / *a$ [lg X] > b [lg Y]

Pourquoi les langues changent-elles ?

Téléologie (positive ou négative)

Causalité



Evolution, transformation

Evolution

Il y a 150 ans : de Darwin (1859) à Schleicher

Il y a 20 ans : Pinker & Bloom

> O.T. (cf. « sélection ») — continuisme

Transformation

Terme classique (transformation passive > GGT)

Conception synchronique

Usage diachronique — états de langue

Variation

Plutôt d'usage dans une approche sociolinguistique

synchronique
dialectologique (les variétés du français)

> suppose une moyenne, un standard, un modèle autour duquel oscilleraient des formes approchantes

Variété

Gauchat (Charmey – 1905)

La variété qu'on observe dans un même patois peut être réelle ou imaginaire. Dans le dernier cas, elle peut reposer sur l'inexpérience ou l'inaptitude de l'examineur, sur un mauvais choix du sujet, enfin elle s'explique par toutes sortes de difficultés techniques qui viennent entraver l'opération du meilleur observateur.

Variété

La variété qui réside dans les faits provient de raisons multiples :

- 1. influence d'autres parlers et surtout de la langue littéraire, transformations de sens, oubli d'anciens mots etc.;
- 2. le même mot peut revêtir des formes très diverses dans la bouche du même individu selon la différente intensité de l'accent qui frappe le mot;
- 3. dans les mêmes conditions syntaxiques, un mot est prononcé différemment grâce aux habitudes ou tendances individuelles.



Alternance

Saussure, lettre à Antoine Meillet, 9 février 1900

Hire et son *Ablaut* me semblent comme vous le dites pécher surtout du côté de la faculté critique. (...) Un sujet comme l'*Ablaut* place celui qui veut en parler à fond dans une position où il lui est interdit de n'avoir pas des vues sur l'ensemble des progrès obtenus en linguistique depuis vingt ans, – même en ce qui concerne la méthode générale car l'*Ablaut* est une alternance, et la théorie des alternances est la base de la méthode.



Alternance

L'usage de ce terme : l'exemple de l'assimilation

- i) Les processus sont identiques, qu'ils produisent ou non une opposition morphologique
- ii) Ils sont de même nature dans l'appréhension qu'en a l'auditeur et dans l'analyse linguistique
- iii) Ils doivent être restitués par les mêmes opérations et les mêmes formalismes

Conclusion

La variation appréhendée non dans les productions des locuteurs mais dans le traitement qu'ils effectuent en tant qu'auditeurs est comparable aux opérations des linguistes.

La différence est méthodologique : le linguiste procède à l'analyse et à la formalisation des relations, le locuteur se conforme à un principe d'analogie. (Boas montre qu'un linguiste peut régresser à ce niveau)

Conclusion

Le linguiste est contraint de sélectionner une certaine forme de la langue, consacrée par la tradition, l'usage (celui du linguiste ou de son informateur) ou l'écriture.

La variation interne (l'alternance) fait retour dans le changement, la dialectologie, le contact de langues et la sociolinguistique, l'acquisition et la pathologie

Conclusion

Le programme d'une phonologie universelle intègre dans ses analyses et ses modélisations l'ensemble des alternances qui peuvent (dans les deux acceptions du verbe *pouvoir*) se rencontrer dans une langue,

Existe-t-il dans une langue une alternance quelconque, conçue comme « variation », qui n'apparaîtrait en tant qu'opposition (justifiée par la morphologie) dans aucune langue au monde ? Y a-t-il une opposition qui ne soit jamais éductible à une variation ?

